

ЙОХАНН ГЁТЕ  
ВОЛЬФАНГ

ЗАКОВАТ  
ДУРДОНАЛАРИ



ҒАРБУ ШАРҚ  
ДЕВОНИ



---

ҲАЯЖОН ТЎЛҚИНИ, ҲАСРАТ, ТАБАССУМ,  
ШИРИН ХАЁЛЛАРУ, ЖОН ОЛАР МАЪСУМ,  
НОЗИК ИБОЛАРУ СЕНГАДИР ИСЁН –  
МУҲАББАТ СОҲИБИ БАХТИЁР ИНСОН.



ЙОХАНН ГЁТЕ  
ВОЛЬФАНГ



ҒАРБУ ШАРҚ  
ДЕВОНИ



ЯНГИ АСР АВЛОДИ

ТОШКЕНТ

2016

УЎК: 821.112.2

ББК: 84.(4Нем)

Г – 42

Йоҳанн Вольфганг Гёте / Ғарбу Шарқ девони (олмон тилидан М.Акбаров таржимаси). – Тошкент: «Янги аср авлоди», 2016, – 272 б.

ISBN 978-9943-27-669-7

Улуғ олмон адиби Йоҳанн Вольфганг Гёте (1749–1832) шоир ва драматург, адабиётшунос, ҳуқуқшунос ва шарқшунос, файласуф, табиатшунос ва давлат арбоби ҳамда «Ёш Вертернинг изтироблари», «Ғарбу Шарқ девони», «Фауст» сингари боқий асарлар, шунингдек, 3 мингдан зиёд шеърлар муаллифидир.

Немис ёзувчиси Клаус Зеехафер қаламига мансуб ушбу рисолада ўз ижоди билан жаҳон адабиёти хазинасига салмоқли ҳисса қўшган улуғ сиймонинг ҳаёти ва ижодий фаолияти ҳақида ҳикоя қилинади.

Китобдан, шунингдек, даҳо шоир ва мутафаккир қаламига мансуб Табиат, Инсон, ҳаёт, ижод ва санъат ҳақидаги ҳикматлар ҳам ўрин олган. Таржимон М.Акбаров мазкур ҳикматлар таржимаси устида ишни давом эттирди. Бунинг натижаси ўлароқ аслиятдан ўгирилиб, илк марта эълон қилинаётган Гётенинг ушбу ҳикматлари ҳам китобхонларда қизиқиш уйғотади, деб умид қиламиз.

УЎК: 821.112.2

ББК: 83:3(4Нем)

*Diese Uebersetzung ist im Uebersetzerhaus Looren durch die Foerderung des Vereins Uebersetzerhaus Looren entstanden.*

*Aus dem Deutschen ins Usbekische uebersetzt von  
Mirsali Akbarov.*

*Мазкур китоб таржимаси Лоорен Таржимонлар  
Уйи (Швейцария) Уюшмаси кўмагида амалга оширилди.*

*Олмон тилидан Мирзаали Акбаров таржимаси*

*Масъул муҳаррир ва сўзбоши муаллифи:  
профессор Акмал Саидов*

X/R30925  
ГМИ kutubxonasi

ISBN 978-9943-27-669-7

© Klaus Seehafer Johann Wolfgang von Goethe Dichter, Naturforscher, Staatsmann 1749–1832.  
1999 Inter Nationes Bonn

© Goethe Maximen und Reflexionen insel taschenbuch

© Йоҳанн Вольфганг Гёте, «Ғарбу Шарқ девони». «Янги аср авлоди», 2016.

## МУНДАРИЖА

Гётенинг заковат хазинаси.....	5
--------------------------------	---

### *Клаус Зеехафер. ЙОҶАНН ВОЛЬФГАНГ ГЁТЕ – ШОИР, ТАБИАТШУНОС, ДАВЛАТ АРБОБИ*

Гётенинг ёшлиги (1749 – 1771) .....	12
Иждокордан – вазирга (1771 – 1786).....	15
Италияга саёҳат (1786 – 1788).....	19
Беҳаловат йиллар (1788 – 1805).....	21
Ҳаёт давом этади (1805 – 1823).....	23
Умрининг сўнгги йиллари (1823 – 1832).....	26

### *Йоҳанн Вольфганг Гёте. ҲИКМАТЛАР ХАЗИНАСИ*

Ҳикматлар хазинаси.....	30
Таржимон ҳақида икки оғиз сўз.....	164

### ҒАРБУ ШАРҚ ДЕВОНИ

МУҒАННИЙНОМА.....	166
ҲОФИЗНОМА.....	176
ИШҚНОМА .....	183
ТАФРИҚНОМА .....	189
РАНЖНОМА .....	196
ҲИКМАТНОМА.....	205
ТЕМУРНОМА .....	214
ЗУЛАЙҲОНОМА.....	215
СОҶИЙНОМА.....	239
МАСАЛНОМА .....	242
ФОРСИЙНОМА.....	246
ХУЛДНОМА.....	249